

Ubicación	Santo Domingo de los Tsa'chilas, comunidad Peripa
Entrevistado	B - Hombre, 64 años. Bilingüe Tsa'fiki-Español*
Entrevistador	A - Johnny Calazacón
Transcripción	Johnny Calazacón
Traducción	Johnny Calazacón
Fecha	2010
Edición	Melissa Zapata

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

- A** Nishi wa'ta tayoe tiyun?
¿Cuántos años me dijo que tenía?
- B** Sesenta y cuatro tayoe.
Creo que tengo 64.
- A** Nu'chi sonanun nu kumunna paripabinechi joko?
¿Dónde vive? ¿Usted es de la comuna Peripa?
- B** Jaan kumuna peripa.
Sí, de la comuna Peripa.
- A** Nu'chi ayan nu'chi a'pa tsa'chi juminla?
¿Eran Tsa'chi sus padres?
- B** Tsa'chire tsa'chi juminla.
Sí, eran Tsa'chis.
- A** Tile naikayun entenan?
¿Dónde nació, aquí mismo?
- B** La inte nai'tukayo 11 naikayo.
Yo nací en el 11.
- A** Kilómetro oncebi naikayun ti vía Quevedo.
Nació en el kilómetro once vía Quevedo.
- B** Ti vía Quevedo.
Vía Quevedo.
- A** Junte comuna e'tominko?
¿Allá no es comuna?
- B** Kumuna e'to independiente.
No es comuna es independiente.
- A** Ti wa'tate jayun i'tsanchi niyan wa'ta tamanyun? o sona katobi?
¿En qué año vino acá y cuántos años tenía o cuando se casó?
- B** Sona katobi e'perin. Cashi korenta año inte chuyo nishi junan.
Sí cuando me casé. Aquí vivo casi 40 años, aquí cuánto tiempo es.

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com